

## **XSYS' General Conditions of Sale ("Supplier")**

### **Definition of the Supplier and Scope of Application**

Supplier means:

XSYS Chile SpA (registered at Conservador de Bienes Raices de Santiago - Registry of Commerce of Santiago, Company Registration No. 76.839.723-6) whose registered office is at Avenida Vitacura 2939, Oficina 301, Santiago, Las Condes, Chile.

All sales and deliveries by the Supplier shall be made exclusively on the basis of these General Conditions of Sale, which shall be accepted by the Customer by the placing of an order or the receipt of delivery. The application of Customer's conflicting or supplementary terms and conditions shall be excluded, even if Supplier does not expressly object to such terms and conditions. Supplier's General Conditions of Sale shall also apply to all future transactions with the Customer. Deviation from these General Conditions of Sale require the explicit written approval of the Supplier.

### **1. Object**

The propose of this General Conditions of Sale is the supplying of the Products, in accordance with the conditions set forth below.

### **2. Delivery and Acceptance**

Delivery shall be effected as agreed in the contract. Delivery dates and delivery periods agreed in the contract are only binding if they have been agreed as binding and the Customer has provided the Supplier in a timely manner with all of the information or documentation required for the performance of such delivery and the Customer has made any advance payments in the manner and amount as agreed upon by the parties. Delivery periods agreed upon by the parties shall begin on the date of the confirmation of order. In the event of additional or supplementary contracts entered into at a later date, the delivery periods and delivery dates shall be extended or rescheduled accordingly, as applicable.

With regards to the Products that the Supplier does not produce itself, the obligation to deliver shall be subject to Supplier's correct and timely receipt of such Products from its suppliers.

If deliveries by the Supplier are delayed, the Customer shall only be entitled to rescind the contract if (i) Supplier is responsible for the delay and (ii) a reasonable grace period set by the Customer has expired.

Should the Customer be in default of the acceptance of delivery or should it be in breach of any other obligations to cooperate with the Supplier, the Supplier shall be entitled, without prejudice to its other rights, (i) to reasonably store the Products at Customer's risk and expense or (ii) to rescind the contract in accordance with the statutory provisions.

The Supplier may make partial deliveries for good reason if and to the extent this is reasonable for the Customer.

## **Condiciones Generales de Venta de XSYS ("Proveedor ")**

### **Definición del proveedor y ámbito de aplicación**

Se entiende por Proveedor:

XSYS Chile SpA (inscrita en el Conservador de Bienes Raices de Santiago, Registro de Empresas N° 76.839.723-6) cuyo domicilio social se encuentra en Avenida Vitacura 2939, Oficina 301, Santiago, Las Condes, Chile.

Todas las ventas y entregas del Proveedor se realizarán exclusivamente sobre la base de estas Condiciones Generales de Venta, que serán aceptadas por el Cliente mediante la realización de un pedido o la recepción de la entrega. Queda excluida la aplicación de las condiciones conflictivas o complementarias del Cliente, incluso si el Proveedor no se opone expresamente a dichas condiciones. Las Condiciones Generales de Venta del Proveedor también se aplicarán a todas las transacciones futuras con el Cliente. Las desviaciones de estas Condiciones Generales de Venta requieren la aprobación explícita por escrito del Proveedor.

### **1. Objeto**

Este Condiciones Generales de Venta tiene como objeto el fornecimiento de los Productos, de conformidad con las condiciones establecidas a continuación.

### **2. Entrega y Aceptación**

La entrega se efectuará según lo acordado en el contrato. Las fechas y los plazos de entrega acordados en el contrato sólo serán vinculantes si se han acordado como vinculantes y el Cliente ha facilitado al Proveedor en tiempo y forma toda la información o documentación necesaria para la realización de dicha entrega y el Cliente ha realizado los pagos por adelantado en la forma y cuantía acordadas por las partes. Los plazos de entrega acordados por las partes comenzarán en la fecha de la confirmación del pedido. En caso de contratos adicionales o complementarios celebrados con posterioridad, los plazos y fechas de entrega se ampliarán o reprogramarán en consecuencia, según corresponda.

Con respecto a los Productos que el Proveedor no produzca por sí mismo, la obligación de entrega estará sujeta a la recepción correcta y puntual de dichos Productos por parte del Proveedor de sus proveedores.

Si las entregas del Proveedor se retrasan, el Cliente sólo tendrá derecho a rescindir el contrato si (i) el Proveedor es responsable del retraso y (ii) ha transcurrido un periodo de gracia razonable fijado por el Cliente.

Si el Cliente se retrasa en la aceptación de la entrega o si incumple cualquier otra obligación de cooperación con el Proveedor, éste tendrá derecho, sin perjuicio de sus otros derechos, (i) a almacenar razonablemente los Productos por cuenta y riesgo del Cliente o (ii) a rescindir el contrato de conformidad con las disposiciones legales.

El Proveedor podrá realizar entregas parciales por motivos justificados si y en la medida en que sea razonable para el Cliente

### 3. Prices and Delivery Conditions

Unless the parties have agreed upon a certain price, the price shall be determined by the price list of Supplier as applicable at the date of the conclusion of the contract

All prices applicable to and payable by the Customer under this General Conditions of Sale are exclusive of value added tax and any sales tax or similar duties, taxes or governmental charges which shall (if and to the extent applicable) be added to the relevant invoice issued by Supplier and be payable by the Customer. In this regard, the parties shall take appropriate account particularly of the development of production-related costs (raw materials, labour costs, energy costs), the transport costs and the development of market prices. Supplier shall at all times endeavour to offer its Contract Products at competitive prices.

If during the period of applicability of the General Conditions of Sale the prices for the raw materials used in the Products demonstrably increase or fall by more than 5% either party shall be entitled to request negotiations regarding a reasonable adjustment of the prices for the Contract Products at any time. A similar provision shall apply in the event of a change in the relevant labour costs and energy costs. If, contrary to expectations, the parties cannot agree on the prices within two (2) months of either party's written request, the requesting party may terminate this General Conditions of Sale giving three (3) months written notice.

Each invoice of the Supplier shall be due for payment without any deductions within 30 days from the date of invoice; if this period for payment lapses unsuccessfully, the Customer shall be in default. Payments by the Customer shall not be deemed to have been made until the Supplier has received such payment.

Failure of the Customer to comply with the agreed payment terms shall entitle Supplier to apply appropriate measures including cessation of supply. The Customer acknowledges Supplier's entitlement to act as defined before and waives any entitlement to any alleged claim he may have due to exercise of such measures by Supplier.

In case of delay in payment, the Customer will be automatically constituted in default and the Supplier may charge the maximum conventional interest on the amount owed. The right of the Supplier to claim another kind of damages will remain unchanged. As long as the Customer remains in arrears, the Supplier may suspend the execution of orders until full payment is received.

Products shall remain the property of the Supplier until any and all claims from the business relationship with the Supplier have been paid in full. For that purpose, the Customer commits to store separately the Products and to facilitate its identification with respect to other supplies. The Supplier shall have the right to request at any time that the retention of title to the Products or, if applicable, to any Equipment that the Supplier provides to the Customer, will be registered with the Registry of Purchase of Moveable Assets by Payments in Instalments or request the

### 3. Precios y Condiciones de Entrega

A menos que las partes hayan acordado un precio determinado, el precio se determinará por la lista de precios del Proveedor aplicable en la fecha de la celebración del contrato

Estos precios permanecerán en vigor hasta 12 (doce) meses desde la fecha de la firma. Todos los precios aplicables y pagaderos por el Cliente bajo el presente Condiciones Generales de Venta son libres de IVA y de cualquier otro impuesto que pueda gravar la venta de Productos, los cuales serán agregados en la factura que emita el Proveedor, debiendo ser pagados por el Cliente. A este respecto, las partes deberán prestar especial cuidado respecto de los costos de producción, costos de transporte y precios de mercado. Proveedor procurará ofrecer sus Productos a precios competitivos.

Si durante la vigencia del Condiciones Generales de Venta los precios de materias primas usadas para elaborar los Productos suben o bajan en más de 5%, cualquiera de las partes estará facultada para requerir negociaciones con el objeto de discutir el ajuste razonable de los precios. Lo mismo aplicará en el evento de cambios relevantes en los costos de mano de obra y energía. Si habiéndose ejercido esta facultad las partes no pueden acordar nuevos precios dentro de dos meses desde la solicitud de negociación de cualquiera de las partes, la parte que solicitó el ajuste podrá poner término al Condiciones Generales de Venta, dando aviso con tres meses de anticipación, continuando el presente contrato plenamente vigente hasta que se cumpla el plazo de aviso.

Cada factura del Proveedor deberá ser pagada sin ninguna deducción en un plazo de 30 días a partir de la fecha de la factura; si este plazo de pago transcurre sin éxito, el Cliente estará en mora. Los pagos del Cliente no se considerarán efectuados hasta que el Proveedor haya recibido dicho pago.

El incumplimiento del Cliente para efectuar el pago dentro de los términos de pago antes señalados, autorizará al Proveedor a aplicar las medidas que correspondan, incluyendo la suspensión del suministro de Productos. El Cliente reconoce el derecho del Proveedor para actuar de esta forma y renuncia a cualquier acción que pudiera corresponderle debido al ejercicio de tales medidas por parte del Proveedor.

En caso de atraso en el pago, el Cliente quedará automáticamente constituido en mora y Proveedor podrá cargar el interés máximo convencional sobre la cantidad debida. El derecho del Proveedor para reclamar otra clase de daños permanecerá inalterado. Mientras el Cliente se mantenga en mora Proveedor puede suspender la ejecución de órdenes hasta recibir el pago total.

Los Productos seguirán siendo propiedad del Proveedor hasta que se hayan pagado íntegramente todas las reclamaciones derivadas de la relación comercial con el Proveedor. A tal efecto, el Cliente se compromete a almacenar por separado los Productos y a facilitar su identificación con respecto a otros suministros. El Proveedor tendrá derecho a solicitar en cualquier momento que la retención de la titularidad de los Productos o, en su caso, de cualquier Equipo que el Proveedor proporcione al Cliente, se inscriba en el Registro de Adquisición de Bienes Muebles por Pagos a Plazos o solicitar al Cliente que

Customer to present a bank first demand guarantee, at the Supplier's choice.

In the case of current accounts, this retention of title shall serve as security for the claim for the balance to which Supplier is entitled.

#### 4. Warranty and Liability

Supplier's obligations shall be to supply the Contract Products free of legal defects, in the agreed quantity and quality and in accordance with the specifications that are recorded in Supplier's product brochures and that Supplier shall make available to the Customer on demand. The parties agree no further obligations on the part of SUPPLIER and do not enter into any further agreements regarding the contractual condition or purpose of the Contract Products.

Supplier shall carry out suitable quality assurance measures and shall carry out inspections of outgoing Contract Products before each delivery of a batch. The Customer shall carry out an inspection of incoming Contract Products for each delivery to the necessary extent. The parties shall jointly establish the manner and extent thereof if required.

Supplier shall repair or replace defective Contract Products at its choice. Any further rights of the Customer due to defects of the Contract Products shall be excluded.

Subject to the stipulation of the present contract, Supplier shall indemnify and keep indemnified the Customer up to an amount specified below against all claims, expenses (including legal expenses), losses, damages and costs including all liability arising as a result of damage to a third party's property or injury to or death of any person sustained, awarded against or incurred by the Customer arising from:

- (i) any breach of this General Conditions of Sale by Supplier;
- (ii) any negligent or wrongful act or omission of Supplier, of its employees, agents or representatives in the course of or related to the performance of, or failure to perform, any obligations of Supplier under this General Conditions of Sale; or
- (iii) any fraud, dishonesty, misrepresentation or willful default of Supplier.

Supplier's maximum aggregate liability in relation to this General Conditions of Sale shall be twenty-five percent (25%) calculated on the basis of the respective net sales between Supplier and the Customer in the twelve (12) months term. If it were more than one non-compliance event, the Supplier's maximum liability with respect to this contract may not exceed 50% of the Supplier's net sales to the Customer in the last 12 months.

Supplier shall not be liable for any consequential, incidental, collateral or indirect damages including but not limited to loss of business, loss of production, loss of business opportunities, loss of profit or revenue, loss of business relationship or reputation, increase in financial or operating cost, and other similar consequential losses arising as a result of any third party bringing a claim or losses in relation to this General Conditions of Sale.

Nothing in this General Conditions of Sale shall exclude or limit either party's liability for:

presente una garantía bancaria a primer requerimiento, a elección del Proveedor.

En el caso de las cuentas corrientes, esta retención de la titularidad servirá de garantía para la reclamación del saldo que le corresponde al Proveedor.

#### 4. Garantía y Responsabilidad

La obligación del Proveedor es proveer los Productos libres de defecto, en la cantidad y calidad acordada, conforme a las especificaciones contenidas en los folletos de Productos que el Proveedor deberá poner a disposición en caso de ser requerido. Las partes acuerdan que no habrá otras obligaciones de parte del Proveedor a este respecto.

El Proveedor deberá ejecutar medidas apropiadas de aseguramiento y realizar inspecciones antes del despacho de los Productos. El Cliente efectuará inspecciones de Productos en caso de ser necesario. Las partes establecerán de común acuerdo la forma y extensión de tales inspecciones.

El Proveedor deberá reparar o reemplazar Productos defectuosos a su elección.

Sujeto a las estipulaciones del presente contrato, el Proveedor deberá indemnizar y mantener indemnizado al Cliente por hasta la cantidad señalada más adelante contra cualquier reclamo, gasto (incluyendo gastos legales), pérdidas, daños y costos, incluyendo daños a la propiedad y daños en las personas establecidos por medio de una sentencia judicial en contra de Proveedor, provenientes de:

- (i) Incumplimiento del presente Condiciones Generales de Venta por parte del Proveedor;
- (ii) Acciones u omisiones negligentes de parte del Proveedor y sus empleados en la ejecución del presente Condiciones Generales de Venta;
- (iii) Fraude, dolo o conducta deshonesto de parte del Proveedor o sus empleados.

La responsabilidad máxima del Proveedor respecto del presente Condiciones Generales de Venta no podrá exceder del 25% de las ventas netas del Proveedor al Cliente en los últimos 12 meses. Si se tratase de más de un evento de incumplimiento, la responsabilidad máxima del Proveedor respecto del presente contrato no podrá exceder del 50% de las ventas netas del Proveedor al Cliente en los últimos 12 meses.

El Proveedor no será responsable por daños consecuenciales, colaterales o indirectos, incluyendo sin que implique limitación, pérdida de negocios, pérdida de producción, pérdidas de oportunidades de negocios, pérdidas de ingresos, pérdida de relaciones con clientes o reputación, incremento de costos financieros u operacionales, y otras pérdidas consecuenciales similares provenientes de reclamos u acciones legales de terceros relacionadas con este Condiciones Generales de Venta.

Nada en el presente Condiciones Generales de Venta excluirá o limitará la responsabilidad de las partes en los siguientes casos:

- a) unlawful intent (including fraud or fraudulent misrepresentation);
  - b) gross negligence;
  - c) culpably caused death or personal injury (including death or personal injury caused by negligence);
  - d) any breach of the applicable Product Liability Act,
- e) any other liability which cannot be excluded or limited by mandatory applicable law.

## 5. Confidentiality

Each Party acknowledges that the supply, as well as all information disclosed or discovered in the execution of the Contract, including the product formulas, are confidential and may be disclosed only to the employees, accountants, lawyers and lenders of each party that have the need to know and that have agreed in written to treat it as confidential. This provision will not be applicable to the information that the Supplier needs to share with its financial advisors or banking institutions, if necessary.

Neither Party will disclose such information to third parties without the express written approval of the other Party. The provisions of this section shall survive for a period of five (5) years after the expiration or termination of the supply.

## 6. Compliance Obligations

The Customer is responsible for compliance with all applicable laws, rules, regulations and administrative requirements with respect to its activities pursuant to this General Conditions of Sale, including those governing trans-border sales, importation, storage, shipment, transfers of products, economic sanctions, and export controls. The foregoing expressly includes all applicable anti-bribery and corrupt practices laws, including without limitation the Bribery Act 2010 (U.K.), the U.S. Foreign Corrupt Practices Act 1977, and any additional anti-bribery, corruption, commercial bribery, money laundering, or terrorist financing laws applicable to the Customer. The foregoing also includes all applicable export control and economic sanctions laws.

Without limiting the foregoing, the Customer agrees that it will not ship or divert neither directly nor indirectly any Contract Products to Cuba, Syria, Iran, North Korea or Crimea or the respective governments of those countries. The Customer also agrees that it will not sell any Contract Products to a customer for use in connection with the proliferation of weapons of mass destruction, including missiles, nuclear, chemical or biological weapons. Finally, the Customer will not ship any Contract Products for resale, directly or indirectly, to or through, any customer that is a person or entity: (a) on the Consolidated List of Persons, Groups and Entities Subject to EU Financial Sanctions (<https://data.europa.eu/data/datasets/consolidated-list-of-persons-groups-and-entities-subject-to-eu-financial-sanctions?locale=en>); (b) on the U.S. Treasury Department's Office of Foreign Asset Control's List of Specially Designated Nationals and Blocked Persons (<https://sanctionssearch.ofac.treas.gov>); (c) on the U.S. Commerce Department's Bureau of Industry and Security's Denied Parties List or Entity List

- a. Dolo o fraude
- b. Negligencia grave
- c. Muerte y lesiones ocasionadas por negligencia
- d. Infracción de las normas que regulan la responsabilidad por productos
- e. Cualquier otra responsabilidad que no pueda ser excluida o limitada por ley.

## 5. Confidencialidad

Cada Parte reconoce que el suministro, así como toda la información revelada o descubierta en la ejecución del Contrato, incluidas las fórmulas del producto, son confidenciales ("Información Confidencial") y pueden divulgarse únicamente a los empleados, contadores, abogados y prestamistas de cada parte que tengan la necesidad de conocer y que han accedido a tratarlo como confidencial. Esta disposición no será aplicable a la información que el Proveedor necesite compartir con sus asesores financieros o instituciones bancarias en la medida necesaria.

Ninguna de las partes divulgará dichas informaciones a terceros sin la aprobación expresa por escrito de la otra. Las disposiciones de esta sección sobrevivirán a la expiración o terminación del suministro por un período de cinco (5) años.

## 6. Cumplimiento de Obligaciones Legales

El Cliente es responsable de dar cumplimiento a todas las leyes aplicables, reglas, regulaciones y requerimientos administrativos con respecto a sus actividades en relación al presente Condiciones Generales de Venta, incluyendo aquellas que regulan el comercio internacional, importaciones, almacenamiento, embarque, transferencia de productos, sanciones económicas y controles de exportación. Lo anterior incluye expresamente la aplicación de cualquier tipo de ley anti soborno y anti corrupción, incluyendo sin limitación el Acta Anti Soborno 2010 (Reino Unido), el Acta de Prácticas Corruptas en el Extranjero 1977 de los Estados Unidos de América, y cualquier tipo de ley o acta anti soborno, anti corrupción, anti lavado de dinero o anti financiamiento del terrorismo que sean aplicables al Cliente. Lo anterior también incluye cualquier ley de control de exportación y sanciones económicas que sean aplicables.

Sin que implique limitar lo anteriormente expuesto, el Cliente acuerda que no exportará ni enviará directa ni indirectamente ningún Producto a Cuba, Siria, Irán, Corea del Norte ni Crimea, ni a los gobiernos de esos países. El Cliente también acuerda que no venderá ningún Producto a un cliente para uso en conexión con la proliferación de armas de destrucción masiva, incluyendo misiles, armas químicas, biológicas o nucleares. Finalmente, el Cliente no exportará ningún Producto para su reventa, directa o indirecta a o a través de cualquier cliente que figure en (a) la lista consolidada de personas, grupos y entidades sujetos a sanciones financieras por parte de la Unión Europea (<https://data.europa.eu/data/datasets/consolidated-list-of-persons-groups-and-entities-subject-to-eu-financial-sanctions?locale=en>); (b) En la lista de Ciudadanos Nacionales de otros Países y Personas Bloqueadas de la Oficina de Control de Activos Extranjeros del Departamento del Tesoro de los Estados Unidos de América. (<https://sanctionssearch.ofac.treas.gov>); (c) En la Lista de Partes o Entidades Denegadas de la Oficina de Industria y Seguridad del Departamento de Comercio de los Estados

(<https://www.bis.doc.gov/index.php/the-denied-persons-list>; [https://www.bis.doc.gov/index.php/forms-documents/doc\\_view/691-supplement-no-4-to-part-744-entity-list](https://www.bis.doc.gov/index.php/forms-documents/doc_view/691-supplement-no-4-to-part-744-entity-list)); or (d) that is otherwise prohibited by law from receiving the Contract Products. The Customer shall take no action which would subject Supplier to penalties under the aforementioned laws, rules, regulations, or administrative requirements, including laws, rules, regulations or administrative requirements of the United States, the United Kingdom, and the European Union.

## 7. Breach and Termination of Contract

If either Party violates this General Conditions of Sale, unless such breach results from a Fortuitous Event or Force Majeure, the other Party shall send a written notice ("Notification of Non-compliance with the General Conditions of Sale") indicating each breach of Contract.

Within 10 (ten) days after receipt said notification, the notified Party shall (i) remedy the breach(s); or (ii) answer the notification exposing and indicating reasonable evidence that it does not incur a violation.

In the event that the notified Party does not remedy said breach(s) or does not respond to said notification under the terms and term established in the previous Clause; or in the case Parties do not reach a friendly agreement, the notifying Party may rescind the General Conditions of Sale, by sending a notification of rescission ("Notification of Termination of the General Conditions of Sale") with prior notice of 15 (fifteen) days.

Pursuing the divergence, and in the event that no agreement is reached on the termination of the General Conditions of Sale, the Parties may resort to the procedure indicated in Clause 12, in order to request the respective declaratory.

## 8. Force Majeure

All events or circumstances which the contractual parties are unable to prevent, which also include disruptions to trade and unavoidable stoppages, and furthermore, irrespective of their cause and duration, strike and lockout, a lack of raw materials or energy shortage, fire damage, official decrees – including to the extent to which they persistently make it uneconomic to carry out the affected business for the foreseeable future - and all other instances of force majeure, including those which affect upstream suppliers, shall, if they prevent supply by Supplier or acceptance by the Customer release the parties from the supply and acceptance obligation for the duration of the disruption and to the extent of their effects.

If such an event occurs, the parties shall promptly inform one another and shall provide notification of the foreseeable duration and of the extent of the disruption. The party in question shall ensure that the disruption is removed quickly so that the contractual obligations can be fulfilled again as soon as possible.

## 9. Assignment of Rights and Successors

This General Conditions of Sale shall be binding upon and inure to the benefit of the signatory Parties hereto and their respective successors and/or assigns, provided that the other Party is

Unidos de América. (<https://www.bis.doc.gov/index.php/the-denied-persons-list>; [https://www.bis.doc.gov/index.php/forms-documents/doc\\_view/691-supplement-no-4-to-part-744-entity-list](https://www.bis.doc.gov/index.php/forms-documents/doc_view/691-supplement-no-4-to-part-744-entity-list)); o (d) cualquier otra parte o cliente que se encuentre impedido por ley para recibir Producto. El Cliente se abstendrá de realizar cualquier acción que pueda poner el Proveedor en posición de recibir sanciones o penalidades conforme a las leyes, regulaciones y requerimientos administrativo de los Estados Unidos, del Reino Unido y de la Unión Europea.

## 7. Incumplimiento del Contrato y Rescisión

Si cualquiera de las Partes no cumple con estas Condiciones Generales de Venta, excepto se dicho incumplimiento resulta de un Caso Fortuito o Fuerza Mayor, la otra Parte le enviará un aviso por escrito ("Notificación de Incumplimiento al Condiciones Generales de Venta ") indicando cada incumplimiento.

Dentro de los 10 (diez) días posteriores a la recepción de dicha Notificación de incumplimiento, la Parte notificada deberá (i) remediar los incumplimientos; o (ii) responder a la notificación exponiendo e indicando evidencia razonable de que no incurre en una violación.

En el caso de que la Parte notificada no subsane lo(s) incumplimiento(s) o no responda a dicha notificación en los términos establecidos en la Cláusula anterior; o en el caso de que las Partes no alcancen un acuerdo amistoso, la Parte notificante puede rescindir el Condiciones Generales de Venta, enviando una notificación de rescisión ("Notificación de Terminación del Condiciones Generales de Venta "), con aviso previo de 15 (quince) días.

Persiguiendo la divergencia, y en el caso de que no se llegue a un acuerdo sobre la rescisión del Condiciones Generales de Venta, las Partes podrán acudir al procedimiento indicado en la Cláusula 12 para solicitar la declaratoria respectiva.

## 8. Fuerza Mayor

Todos los eventos o circunstancias que las partes no pudieron prever, lo cual incluye problemas en el comercio, paros inevitables y otros eventos del mismo tipo independiente de su causa y duración, huelga y paralización, escases de materias primas, cortes de energía, fuego, actos de autoridad que en forma persistente hagan que la ejecución del contrato no sea rentable, y cualquier otra instancia de fuerza mayor, incluyendo aquellas que afectan a proveedores y que impidan el suministro por parte del Proveedor o la aceptación del Cliente, liberarán a las partes de sus obligaciones correlativas mientras se extienda el evento de fuerza mayor.

Si un evento de fuerza mayor ocurre, la parte que se ve impedida de cumplir con sus obligaciones deberán notificarlo de inmediato a la otra e informar la duración estimada de dicho evento. La parte impedida deberá asegurarse de que el evento de fuerza mayor cese en el menor tiempo posible, de modo que sus obligaciones contractuales puedan ser cumplidas a la brevedad

## 9. Cesión de Derechos y Sucesores

Estas Condiciones Generales de Venta será vinculante y redundará en beneficio de las Partes signatarias del presente y sus respectivos sucesores y/o cesionarios, siempre y cuando la

notified of such succession and/or assignment of rights with a minimum of 30 (thirty) anticipation days.

The General Conditions of Sale may be automatically assigned by any of the Parties to a third party in the following hypotheses: (i) sale of all the assets to a third party, (ii) sale of all the assets of a commercial division, or (iii) a merger, acquisition, division or incorporation of any of the signatory companies of the General Conditions of Sale. The assignment of the General Conditions of Sale by the Supplier to another company of the same group constitutes an exception to these hypotheses.

## 10. Final Provisions

The Parties agree that the General Conditions of sale form the entire agreement between them, to the exclusion of any other, explicit or implicit, and supersedes any prior negotiation or communication between the Parties, on the subject.

In the event that one or more provisions of this General Conditions of Sale are terminated by mutual agreement by the Parties, or declared null and void for contravening the applicable law, this will have no effect on the validity of the other provisions of the Contract. The Parties undertake to replace the null provisions with a legally valid provision that is as similar as possible to the economic effect that is intended.

The contracting Parties are independent and nothing contained in this General Conditions of Sale shall be interpreted as an employment relationship and/or to create a joint venture or partnership, and/or make any Party responsible for the contractual and legal obligations and responsibilities of the other Party.

Any dispute arising out of or in connection with the contract shall be heard at the court having jurisdiction over Supplier's principal place of business or, at Supplier's option, at Customer's principal place of business

The Spanish version will prevail and control for all legal purposes, with the exception of the annexes that can be written in English or Spanish, on the understanding that the Parties have full knowledge of both languages.

otra Parte sea notificada de dicha sucesión y/o cesión de derechos con un mínimo de 30 (treinta) días de anticipación.

El Condiciones Generales de Venta podrá ser asignado automáticamente por cualquiera de las Partes a un tercero en las siguientes hipótesis: (i) venta de todos los activos a un tercero, (ii) venta de todos los activos de una división comercial, o (iii) una fusión, adquisición, cisión o incorporación de alguna de las empresas signatarias del Condiciones Generales de Venta. La cesión del Condiciones Generales de Venta por parte del Proveedor a otra empresa del mismo grupo constituye una excepción a estas hipótesis.

## 10. Disposiciones Finales

Las Partes acuerdan que el Condiciones Generales de Venta es el acuerdo completo entre ellas, con exclusión de cualquier otro, explícito o implícito, y reemplaza cualquier negociación o comunicación previa entre las Partes, sobre el tema.

En caso de que una o más disposiciones del presente Condiciones Generales de Venta sea extinguida de común acuerdo por las Partes, o se declaren nulas por contravenir la ley aplicable, esto no tendrá efecto en la validez de las demás disposiciones del Contrato. Las partes se comprometen a sustituir las disposiciones nulas por una disposición legalmente válida que sea tan similar como sea posible al efecto económico que se pretende.

Las Partes contratantes son independientes y nada de lo contenido en este Condiciones Generales de Venta se interpretará como una relación laboral y/o para crear una empresa conjunta, sociedad o agente y/o hacer que cualquier Parte sea responsable de las obligaciones contractuales o legales y responsabilidades de la otra Parte.

Cualquier disputa que surja del contrato o que esté relacionada con él se resolverá en el tribunal que tenga jurisdicción sobre la sede principal del Proveedor o, a elección del Vendedor, en la sede principal del Cliente.

La versión en español prevalecerá y será la versión que controlará para todos los efectos legales, con la excepción de los anexos que pueden ser redactados en inglés o español, sobre el entendido de que las Partes tienen total conocimiento sobre ambos idiomas.